1975
11. april

Avtale mellom Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker og Regjeringen i Kongeriket Norge om samarbeid innen fiskerinæringen.*)

Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker og Regjeringen i Kongeriket Norge,

som er oppmerksomme på behovet for å gjennomføre tiltak til bevaring, rasjonell utnytting og reproduksjon av de levende ressurser i havet,

*) I medhold av kgl. res. av 21. mars 1975 ble avtalen undertegnet i Moskva 11. april 1975 og trådte straks i kraft. Det vises til St. prp. nr. 86 og Innst. S. nr. 191 for 1974—75 samt Stortingets vedtak av 11. mars 1975.

som erkjenner partenes ansvar og forpliktelser når det gjelder å treffe effektive tiltak med sikte på bevaring av de levende ressurser i det nord-østlige Atlanterhav,

som bekrefter sin oppslutning om samarbeidet mellom partene i Konvensjonen om fisket i det nord-østlige Atlanterhav av 1959,

som ønsker å legge et grunnlag for videre utvikling av det eksisterende gjensidige samarbeid mellom partene når det gjelder spørsmål av felles interesse innen fiskerinæringen, herunder utveksling av informasjoner og erfaringer,

som legger særlig vekt på betydningen av vitenskapelige undersøkelser når det gjelder opprettholdelsen av et varig utbytte av havets

1975
11. april

1975 11. april

levende ressurser, og som ønsker å koordinere sin virksomhet på dette felt,

som tar i betraktning avtalen mellom de to land om økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid av 19. mai 1972 og

som lar seg lede av ønsket om å utbygge og styrke de gode naboforhold mellom begge land, har besluttet å inngå en avtale om følgende:

Artikkel I

De kontraherende parter er enige om på gjensidighetsbasis og innenfor rammen av nasjonal lovgivning å fremme samarbeid om praktiske spørsmål innen fiskerinæringen og vil rådføre seg med hverandre om slike spørsmål, med særlig vekt på tiltak til bevaring og rasjonell utnyttelse av de levende ressurser i havet og på koordinering av vitenskapelig forskning vedrørende disse, i det området som Konvensjonen om fisket i Det nord-østlige Atlanterhav av 1959 gjelder for.

De kontraherende parter vil innenfor rammen av nasjonal lovgivning gjensidig utveksle opplysninger om fangststatistikk og resultater av fiskeriforskningen, og erfaringer når det gjelder utviklingen av fiskeriene, fangstmetoder og foredlingsteknikk, samt metoder for opphjelp av fiskebestanden.

Artikkel II

De kontraherende parter vil bidra til samarbeidet mellom interesserte organisasjoner, sammenslutninger og bedrifter på fiskerinæringens område, når dette er av gjensidig interesse.

Artikkel III

1. For å bidra til gjennomføringen av denne Avtale vil de kontraherende parter opprette en blandet Kommisjon.

2. Etter at denne Avtale er trådt i kraft, vil hver av de kontraherende parter oppnevne en representant og en stedfortredende representant til denne Kommisjonen og gi underretning om deres navn til den annen kontraherende part.

3. Den blandede Kommisjon vil komme sammen minst én gang hvert år vekselvis på hvert av de kontraherende parters territorium, og de generelle utgifter til sesjonsarrangementet bæres av den part på hvis territorium møtesesjonen avholdes.

Artikkel IV

1. Den blandede Kommisjon skal behandle alle spørsmål som reiser seg i forbindelse med gjennomføringen av denne Avtales bestemmelser, utarbeide planer for utviklingen av det samarbeid som omfattes av

1975 11. april

Avtalen, forestå rådslagninger, og i nødvendig utstrekning forberede forslag og anbefalinger til sine regjeringer.

2. Den blandede Kommisjon skal behandle andre spørsmål som måtte bli pålagt den av begge de kontraherende parter.

Artikkel V

Intet i denne Avtale skal eller har til hensikt å innvirke på rettigheter, eksisterende eller fremtidige krav, eller rettslige oppfatninger som de kontraherende parter har med hensyn til fiskerijurisdiksjonens karakter og omfang.

Artikkel VI

Denne Avtale trer i kraft ved undertegningen. Den har gyldighet inntil den blir oppsagt av en av de kontraherende parter med en oppsigelsestid på minst seks måneder.

Utferdiget i Moskva den 11. april 1975 i to eksemplarer, hvert på russisk og norsk, som begge har samme gyldighet.